
01002290611950016



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 229

6 Νοεμβρίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2352

Τροποποίηση και συμπλήρωση των διατάξεων που αφορούν τη ζώνη ευθύνης του Οργανισμού Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο 1

1. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης και Μακεδονίας-Θράκης, που εκδίδεται μετά από πρόταση του οικείου δημοτικού ή κοινοτικού συμβουλίου και σύμφωνη γνώμη του Διοικητικού Συμβουλίου του Οργανισμού Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης (Ο.Υ.Θ.) και δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, μπορεί να επεκτείνεται η ζώνη ευθύνης του Ο.Υ.Θ. και στις περιοχές άλλων δήμων ή κοινοτήτων της μείζονος περιοχής Θεσσαλονίκης, πέραν εκείνων που είχαν υπαχθεί σε αυτόν με τον α.ν. 1563/1939 (ΦΕΚ 15 Α'). Με την κοινή αυτή υπουργική απόφαση ρυθμίζονται και τα θέματα της παραχώρησης στον Ο.Υ.Θ. των δικαιωμάτων των δήμων ή των κοινοτήτων επί των χρησιμοποιούμενων για την ύδρευσή τους υπόγειων και επιφανειακών υδάτινων πόρων, των πηγών και εγκαταστάσεων γενικά υδρεύσεως (ιδίως δεξαμενών, αντλιοστασίων, υδραγωγείων, εσωτερικών δικτύων υδρεύσεως), με τις αντίστοιχες εδαφικές εκτάσεις, καθώς και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια.

2. Οι συμβάσεις που έχουν καταρτισθεί μέχρι τη δημοσίευση του παρόντος μεταξύ του Οργανισμού Υδρεύσεως Θεσσαλονίκης (Ο.Υ.Θ.) και των: α. Δήμου Πολίχνης με χρονολογία 9.1.1981, β. Κοινότητας Τριανδρίας (τώρα δήμου) με χρονολογία 5.6.1981, γ. Κοινότητας Μενεμένης (τώρα δήμου) με χρονολογία 1.8.1981, δ. Κοινότητας Ελευθερίου (τώρα δήμου) με χρονολογία 11.8.1981, ε. Δήμου Ευόσμου με χρονολογία 17.8.1981, στ. Δήμου Σταυρούπολης με χρονολογία 10.2.1982 και ζ. Κοινότητας Πανοράματος (τώρα δήμου) με χρονολογία 16.1.1985, με βάση τις οποίες ο Οργανισμός ανέλαβε την προσωρινή υδροδότηση των περιοχών των παραπάνω δήμων, κυρώνονται με το νόμο αυτόν από του χρόνου καταρτίσεώς τους.

3. Όλες οι εγκαταστάσεις υδρεύσεως (ιδίως δίκτυα, δεξαμενές, αντλιοστάσια), που παραχωρήθηκαν προσωρινά στον Ο.Υ.Θ. με βάση τις προηγούμενες συμβάσεις παραχωρούνται σ' αυτόν οριστικά χωρίς καμία αποζημίωση.

4. Στις περιοχές των παραπάνω δήμων και κοινοτήτων σημερινών και μελλοντικών της ζώνης ευθύνης του Ο.Υ.Θ., ο Οργανισμός έχει το αποκλειστικό δικαίωμα υδροδότησης και απαγορεύεται σε οποιονδήποτε τρίτο η άσκηση επιχείρησης ή εργασίας υδροδότησης.

Άρθρο 2

1. Από την ημέρα που ο Ο.Υ.Θ. αναλαμβάνει την υδροδότηση των δήμων και κοινοτήτων, σύμφωνα με

το προηγούμενο αρθρο, οι υπηρεσίες τους που έχουν σχέση με την υδροδότηση αυτή καταργούνται.

2. Με κοινή απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών, Δημόσιας Διοίκησης και Αποκέντρωσης και Μακεδονίας-Θράκης, το μόνιμο και το με σχέση εργασίας ιδιωτικού δικαίου προσωπικό των καταργούμενων πιο πάνω υπηρεσιών μετατάσσεται ή μεταφέρεται στον Ο.Υ.Θ., με ταυτόχρονη μεταφορά των θέσεων που κατέχουν.

3. Ουδείς από τους μετατασσομένους ή μεταφερομένους κατά την παράγραφο 2 λαμβάνει συνολικές τακτικές αποδοχές λιγότερες από εκείνες που ελάμβανε πριν από τη μετάταξη ή μεταφορά του. Τυχόν προκύπτουσα επιπλέον διαφορά, κατά την ημέρα της μετάταξης ή μεταφοράς τους ανάμεσα στις καταβαλλόμενες αποδοχές από την υπηρεσία που προέρχονται και εκείνες που δικαιούνται από τον Ο.Υ.Θ., διατηρείται ως προσωπική διαφορά και θα μειώνεται κάθε φορά με το ποσό της αύξησης, που θα παίρνουν για οποιονδήποτε λόγο μετά τη μετάταξη ή μεταφορά τους.

4. Από τη δημοσίευση των κατά το άρθρο 1 παρ. 1 εκδιδόμενων κοινών υπουργικών αποφάσεων και μέχρι την ολοκλήρωση των διαδικασιών της μετάταξης ή μεταφοράς, το προσωπικό των καταργούμενων υπηρεσιών υδρεύσεως προσφέρει τις υπηρεσίες του στον Ο.Υ.Θ. και αμείβεται από αυτόν με τις ίδιες διατάξεις ή Σ.Σ.Ε. που ισχύουν για το προσωπικό των υπηρεσιών από τις οποίες προέρχονται.

5. Οι μετατασσόμενοι ή μεταφερόμενοι υπάλληλοι με δήλωσή τους, που υποβάλλεται μέσα σε ανατρεπτική προθεσμία τριών (3) μηνών από τη δημοσίευση της πράξης μετάταξης ή μεταφοράς τους, επιλέγουν αν θα εξακολουθήσουν να υπάγονται στα ταμεία κύριας, επικουρικής ασφάλισης και πρόνοιας της υπηρεσίας από την οποία μετατάσσονται ή μεταφέρονται ή θα υπαχθούν στα αντίστοιχα ταμεία στα οποία υπάγονται οι υπάλληλοι του Ο.Υ.Θ..

Άρθρο 3

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ - ΘΡΑΚΗΣ
ΚΩΝ. ΤΡΙΑΡΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝ. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2353

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την επανεισδοχή προσώπων σε μη νόμιμη κατάσταση και του συνημμένου σε αυτή Πρωτοκόλλου

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για την επανεισδοχή προσώπων σε μη νόμιμη κατάσταση και του συνημμένου σε αυτή Πρωτοκόλλου, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 6 Απριλίου 1994, τα κείμενα των οποίων σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχουν ως εξής:

ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE SLOVENIE RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République de Slovénie,

-aux fins, notamment, de compenser la charge susceptible d'être créée par la suppression réciproque de l'obligation de visa de court séjour pour les déplacements de leurs ressortissants,

-désireux de faciliter la réadmission des personnes en situation irrégulière, dans un esprit de coopération et sur une base de réciprocité,

sont convenus de ce qui suit:

I-READMISSION DES RESSORTISSANTS DES PARTIES CONTRACTANTES

Article 1

1. Chaque Partie contractante réadmet sur son territoire, à la demande de l'autre Partie contractante et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Partie contractante requérante pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité de la Partie contractante requise.

2. La possession de la nationalité peut être établie ou présumée selon les critères prévus par le Protocole annexé à cet Accord.

3. La Partie contractante requérante réadmet dans les mêmes conditions la personne si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité de la Partie contractante requise au moment de sa sortie du territoire de la Partie contractante requérante.

II- READMISSION DES RESSORTISSANTS D'ETATS TIERS

Article 2

1. Chaque Partie contractante réadmet sur son territoire, à la demande de l'autre Partie contractante et sans formalités, le ressortissant d'un Etat tiers qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Partie contractante requérante pour autant qu'il est établi que ce ressortissant est entré sur le territoire de cette Partie après avoir séjourné dans le territoire de la Partie contractante requise.

2. Chaque Partie contractante réadmet sur son territoire, à la demande de l'autre Partie contractante et sans formalités, le ressortissant d'un Etat tiers qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Partie contractante requérante lorsque ce ressortissant dispose d'un visa ou d'une autorisation de séjour de quelque nature que ce soit, délivré par la Partie contractante requise et en cours de validité.

Article 3

1. L´obligation de réadmission prévue à l´article 2 n´existe pas à l´égard:

a) des ressortissants des Etats tiers qui ont une frontière commune avec la Partie contractante requérante;

b) des ressortissants des Etats tiers qui, après leur départ du territoire de la Partie contractante requise ou après leur entrée sur le territoire de la Partie contractante requérante, ont été mis en possession par cette Partie d´un visa ou d´une autorisation de séjour;

c) des ressortissants des Etats tiers qui séjournent depuis plus de trois mois sur le territoire de la Partie contractante requérante;

d) des ressortissants des Etats tiers auxquels la Partie contractante requérante a reconnu soit le statut de refugié par application de la Convention de Génève du 28 juillet 1951 relative au statut des refugiés, telle qu´amendée par le Protocole de New-York du 31 janvier 1967, soit le statut d´apatride par application de la Convention de New-York du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides;

e) des ressortissants des Etats tiers qui ont été effectivement éloignés par la Partie contractante requise vers leur pays d´origine ou vers un Etat tiers.

Article 4

La Partie contractante requérante réadmet sur son territoire les ressortissants des Etats tiers qui, après verifications postérieures à leur réadmission par la Partie contractante requise, se révèleraient ne pas remplir les conditions prévus aux articles 2 et 3 au moment de leur sortie du territoire de la Partie contractante requérante.

III- PROCEDURE DE READMISSION

Article 5

1. La Partie contractante requise est tenue de répondre par écrit dans un délai maximum de huit jours aux demandes de réadmission qui lui sont présentées. Tout refus doit être motivé.

2. La Partie contractante requise est tenue de prendre en charge dans un délai maximum d'un mois la personne dont elle a accepté la réadmission. Ce délai peut être prolongé sur demande de la Partie contractante requérante.

Article 6

Toute réadmission donne lieu à la délivrance à la Partie contractante requérante par la Partie contractante requise d'un certificat sur lequel sont portés les renseignements relatifs à l'identité et éventuellement aux documents personnels détenus par la personne qui fait l'objet de la réadmission.

Article 7

1. Sont à la charge de la Partie contractante requérante les frais de transport jusqu'à la frontière de la Partie contractante requise des personnes dont la réadmission est sollicitée. En cas de nécessité, la Partie contractante requérante prend à sa charge les frais de retour.

2. Néanmoins, les Parties contractantes s'engagent à faire des efforts pour que les personnes en situation irrégulière rentrent volontiers au pays de leur origine.

IV- TRANSIT POUR ELOIGNEMENT

Article 8

1. Chacune des Parties contractantes, sur demande de l´autre, autorise l´entrée et le transit sur son territoire des ressortissants d´Etats tiers qui font l´objet d´une mesure d´éloignement prise par la Partie contractante requérante. Le transit peut s´effectuer par voie terrestre ou aérienne.

2. La Partie contractante requérante assume l´entière responsabilité de la poursuite du voyage de l´étranger vers son pays de destination et reprend en charge cet étranger si, pour une raison quelconque, la mesure d´éloignement ne peut être executée.

3. La Partie contractante requérante garantit à la Partie contractante requise que l´etranger dont le transit est autorisé est muni d´un titre de voyage pour le pays de destination.

Article 9

1. La Partie contractante qui a pris la mesure d´éloignement doit signaler à la Partie contractante requise aux fins de transit s´il est nécessaire d´escorter la personne éloignée. La Partie contractante requise aux fins de transit peut:
- soit décider d´assurer elle-même l´escorte,
- soit décider d´assurer l´escorte en collaboration avec la Partie contractante qui a pris la mesure d´éloignement.

2. Lorsque le transit est assuré à bord d´appareils appartenant a une compagnie aérienne de la Partie contractante qui a pris la mesure d´éloignement et sous escorte policière, celle-ci ne peut être assurée que par cette Partie et sans quitter la zone internationale des aéroports dans la Partie requise aux fins de transit.

3. Lorsque le transit est assuré à bord d´appareils appartenant á une compagnie aérienne de la Partie contractante requise aux fins de transit et sous escorte policière, cette-ci est assurée par cette Partie contractante qui a pris la mesure d´éloignement.

4. Lorsque le transit est exceptionnellement effectué par voie terrestre, les Parties contractantes se concertent sur la nécessité et les modalités de l'escorte.

Article 10

La demande de transit pour éloignement est transmise directement entre les autorités compétentes des Parties contractantes. Elle mentionne les renseignements relatifs à l'identité et à la nationalité de l'étranger, à la date du voyage, aux heures et lieu de départ de celui-ci, au pays de destination, ainsi que, le cas échéant, les renseignements relatifs aux foncionnaires escortant l'étranger.

Article 11

Le transit pour éloignement peut être refusé:

- si l'étranger court dans l'Etat de destination des risques de persécution en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques:
- si l'étranger court le risque d'être accusé ou condamné devant un tribunal pénal dans l'Etat de destination pour des faits antérieurs au transit.

Article 12

Les frais de transport jusqu'à la frontière de l'Etat de destination, ainsi que les frais liés à un éventuel retour, sont supportés par la Partie contractante requérante.

V. DISPOSITIONS GENERALES

Article 13

Les Parties contractantes désignent, par échange de lettres entre les ministres responsables de contrôles aux frontières:

-les aéroports qui pourront être utilisés pour la réadmission et l'entrée en transit des étrangers;

-les autorités centrales ou locales compétentes pour traiter les demandes de réadmission et de transit.

Article 14

1.Les dispositions du présent accord ne portent pas atteinte aux obligations d'admission ou de réadmission des ressortissants étrangers resultant pour les Parties contractantes d'autres accords internationaux.

2.Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions de la Convention de Génève du 28 juillet 1951 relative au statut des refugiés. telle qu'amendée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967.

3.Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions de la Convention Européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950.

4.Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application des Conventions Internationales sur l'extradition et le transfert à des fins d'extradition.

5.Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l'application de la Convention de Dublin du 15 juin 1990 relative à la detérmination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres de l'Union Européenne.

6.Les dispositions du présent accord ne font pas obstacle à l´application de la législation nationale relative à la protection des données.

Article 15

1.Chacune des Parties contractantes notifiera à l´autre l´accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l´entrée en vigueur du présent accord qui prendra effet trente jours après la réception de la dernière notification.

2.Le présent accord aura une durée de validité de trois ans renouvelable par tacite reconduction pour de périodes d´égale durée. Il pourra être dénoncé avec préavis de trois mois par la voie diplomatique.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties contractantes. dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

FAIT
à Athènes le six Avril 1994 dans la langue française en double exemplaires.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique

KAROLOS PAPOULIAS
Ministre des Affaires Etrangères

Pour le Gouvernement de la République de Slovénie

LOJZE PETERLE
Ministre des Affaires Etrangères

PROTOCOLE

Au moment de la signature de l'Accord relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière les Parties contractantes précisent que pour les besoins d'application de cet accord les élements suivants seront pris en considération.

1)Documents permettant d'établir la nationalité

a) Passeports et Documents de Voyage qui précisent que leur titulaire a la nationalité du pays émetteur.
b) Cartes d'Identité
c) Livrets de Vote
d) Livrets de famille
e) Certificats de Service Militaire
f) Certificats de nationalité

Les documents mentionnés ci-dessus doivent être delivrés par des Autorités Officielles et peuvent être pris en considération même s'ils sont périmés.

2)La présomption de la nationalité peut être basée sur les élements suivants:

a) Livrets de marin
b) Cartes de travail, de service ou de séjour
c) Documents d'assurance
d) Permis de conduire
e) Déclarations de temoins
f) Langues parlées
g) Différents autres élements.

Fait à Athènes le six avril mille neuf cent quatre-vingt quatorze dans la langue française en double exemplaire.

Pour le Gouvernement de la République Héllènique

KAROLOS PAPOULIAS
Ministre des Affaires Etrangères

Pour le Gouvernement de la République de la Slovénie.

LOJZE PETERLE
Ministre des Affaires Etrangères

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΣΕ ΜΗ ΝΟΜΙΜΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας,

- Για τους σκοπούς, κυρίως, της αντιστάθμισης της οικονομικής επιβάρυνσης, στην οποία ενδεχομένως θα υποβληθούν λόγω της αμοιβαίας κατάργησης της υποχρεωτικής μέχρι τώρα έκδοσης βίζας βραχυχρόνιας παραμονής για τις μετακινήσεις των υπηκόων τους,
- Επιθυμώντας να διευκολύνουν την επάνοδο μη δικαιουμένων προς τούτο προσώπων, μέσα σε πνεύμα συνεργασίας και σε βάση αμοιβαιότητας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

Α. ΕΠΑΝΟΔΟΣ ΤΩΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου στην επικράτειά του, τη αιτήσει του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και χωρίς διατυπώσεις, κάθε πρόσωπο που δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προυποθέσεις εισόδου ή παραμονής, που εφαρμόζονται στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό την προϋπόθεση να πιστοποιείται ή να εικάζεται ότι διαθέτει την υπηκοότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Το γεγονός ότι το εν λόγω πρόσωπο διαθέτει όντως την ως άνω υπηκοότητα μπορεί να πιστοποιείται ή να εικάζεται σύμφωνα με τα κριτήρια που προβλέπονται από το Πρωτόκολλο που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία.

3. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου υπό τις αυτές προϋποθέσεις το πρόσωπο, εφόσον μεταγενέστεροι έλεγχοι αποδείξουν ότι δεν διέθετε την υπηκοότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση, κατά το χρόνο της εξόδου του από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους που απηύθυνε την αίτηση.

Β. ΕΠΑΝΟΔΟΣ ΤΩΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

ΑΡΘΡΟ 2

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου στην επικράτειά του, τη αιτήσει του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και χωρίς διατυπώσεις, τον υπήκοο τρίτου Κράτους, που δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής, που εφαρμόζονται στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό την προϋπόθεση να πιστοποιείται ότι ο εν λόγω υπήκοος εισήλθε στην επικράτεια του Μέρους αυτού μετά από παραμονή στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου στην επικράτειά του, τη αιτήσει του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και χωρίς διατυπώσεις, τον υπήκοο τρίτου Κράτους, που δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής, που εφαρμόζονται στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, οσάκις ο εν λόγω υπήκοος διαθέτει βίζα ή οποιασδήποτε μορφής άδεια παραμονής, η οποία έχει εκδοθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και ισχύει ακόμα.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Η υποχρέωση των Συμβαλλόμενων Μερών να δέχονται εκ νέου μη δικαιούμενα προς τούτο πρόσωπα, που προβλέπεται στο άρθρο 2, δεν ισχύει στην περίπτωση:

α) των υπηκόων των τρίτων Κρατών που έχουν κοινό σύνορο με το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος,

β) των υπηκόων των τρίτων Κρατών, στους οποίους, μετά την αναχώρησή τους από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση ή μετά την είσοδό τους στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους που απηύθηνε την αίτηση, χορηγήθηκε από το εν λόγω Μέρος βίζα ή άδεια παραμονής,

γ) των υπηκόων των τρίτων Κρατών που διαμένουν επί τρίμηνο και πλέον στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους,

δ) των υπηκόων των τρίτων Κρατών, τους οποίους το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αναγνωρίσει ως πρόσφυγες, κατ' εφαρμογή της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 περί νομικού καθεστώτος των προσφύγων, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967 ή ως απάτριδες κατ' εφαρμογή της Σύμβασης της Νέας Υόρκης της 28ης Σεπτεμβρίου 1954 περί νομικού καθεστώτος των απάτριδων,

ε) των υπηκόων των τρίτων Κρατών, που πράγματι απομακρύνθηκαν από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, προς τη χώρα προέλευσης/καταγωγής τους ή προς τρίτο Κράτος.

ΑΡΘΡΟ 4

Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος δέχεται εκ νέου στην επικράτειά του τους υπηκόους των τρίτων Κρατών, που, μετά από ελέγχους που διενεργούνται, αφού γίνουν εκ νέου δεκτοί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση, θα απεδεικνύετο ότι δεν πληρούσαν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 κατά το χρόνο εξόδου τους από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους που απηύθηνε την αίτηση.

Γ. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΟΔΟΥ

ΑΡΘΡΟ 5

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση υποχρεούται να απαντήσει εγγράφως εντός οκτώ (8) ημερών το αργότερο στις αιτήσεις επανεισόδου που του υποβάλλονται. Κάθε άρνηση πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση υποχρεούται να αναλαμβάνει εντός ενός (1) μηνός το αργότερο το πρόσωπο του οποίου την επανείσοδο ενέκρινε. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί τη αιτήσει του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 6

Για κάθε επανείσοδο χορηγείται στο αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, πιστοποιητικό στο οποίο αναφέρονται οι σχετικές με την ταυτότητα του προσώπου πληροφορίες και ενδεχομένως τα προσωπικά έγγραφα που έχει στην κατοχή του το πρόσωπο που αποτελεί το αντικείμενο της επανεισόδου.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος τα έξοδα μεταφοράς μέχρι του συνόρου του Συμβαλλόμενου Μέρους που απηύθυνε την αίτηση, του προσώπου του οποίου η επανείσοδος ζητείται. Σε περίπτωση ανάγκης, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος βαρύνεται με τα έξοδα επιστροφής.

2. Ωστόσο, τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καταβάλλουν προσπάθειες ώστε τα μη δικαιούμενα προς τούτο πρόσωπα να μπορούν να εισέρχονται ευκόλως στη χώρα προέλευσης/καταγωγής τους.

Δ. ΔΙΕΛΕΥΣΗ (ΤΡΑΝΖΙΤΟ) ΓΙΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ

ΑΡΘΡΟ 8

1. Το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, τη αιτήσει του άλλου, επιτρέπει την είσοδο στην επικράτειά του και τη διέλευση από αυτή των υπηκόων τρίτων Κρατών, που αποτελούν το αντικείμενο μέτρου απομάκρυνσης, το οποίο ελήφθη από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος. Η διέλευση μπορεί να πραγματοποιείται δι' επίγειας ή αεροπορικής οδού.

2. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει πλήρως την ευθύνη της διεξαγωγής του ταξιδίου του αλλοδαπού προς τη χώρα προορισμού του και αναλαμβάνει εκ νέου τον εν λόγω αλλοδαπό σε περίπτωση που, για οιονδήποτε λόγο, το μέτρο απομάκρυνσης δεν μπορεί να εκτελεσθεί.

3. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται στο Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ότι ο αλλοδαπός στον οποίο επετράπη η διέλευση διαθέτει ταξιδιωτικό τίτλο για τη χώρα προορισμού.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Το Συμβαλλόμενο Μέρος που έλαβε το μέτρο απομάκρυνσης πρέπει να αναφέρει στο Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για τους σκοπούς της διέλευσης, εάν είναι απαραίτητη η συνοδεία του προσώπου που απομακρύνεται. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, για τους σκοπούς της διέλευσης, μπορεί:

- είτε να αποφασίσει να εξασφαλίσει το ίδιο τη συνοδεία,

- είτε να αποφασίσει να εξασφαλίσει τη συνοδεία σε συνεργασία με το Συμβαλλόμενο Μέρος που έλαβε το μέτρο απομάκρυνσης.

2. Οσάκις η διέλευση εξασφαλίζεται με αεροσκάφη που ανήκουν σε αεροπορική εταιρεία του Συμβαλλόμενου Μέρους που έλαβε το μέτρο απομάκρυνσης και συνοδεία αστυνομικών οργάνων, αυτή δεν μπορεί να εξασφαλίζεται παρά μόνο από το εν λόγω Μέρος και χωρίς να απομακρυνθεί από τη διεθνή ζώνη των αεροδρομίων στο Μέρος προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση, για τους σκοπούς της διέλευσης.

3. Οσάκις η διέλευση εξασφαλίζεται με αεροσκάφη που ανήκουν σε αεροπορική εταιρεία του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνθηκε η αίτηση, για τους σκοπούς της διέλευσης και συνοδεία αστυνομικών οργάνων, αυτή η τελευταία εξασφαλίζεται από εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος που έλαβε το μέτρο απομάκρυνσης.

4. Οσάκις η διέλευση πραγματοποιείται, σε εξαιρετικές περιπτώσεις δι' επίγειας οδού, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν κατά πόσο απαιτείται συνοδεία και για τον τρόπο που αυτή η τελευταία θα λάβει χώρα.

ΑΡΘΡΟ 10

Η αίτηση διέλευσης για απομάκρυνση διαβιβάζεται απευθείας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών, αναφέρει δε τις πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και την υπηκοότητα του αλλοδαπού, την ημερομηνία του ταξιδιού, τις ώρες και τον τόπο αναχώρησης αυτού, τη χώρα προορισμού, ως και, ενδεχομένως, τις πληροφορίες σχετικά με τους δημόσιους υπαλλήλους που συνοδεύουν τον αλλοδαπό.

ΑΡΘΡΟ 11

Η διέλευση για απομάκρυνση μπορεί να μη γίνει δεκτή:

- εάν ο αλλοδαπός διατρέχει στο Κράτος προορισμού τον κίνδυνο να διωχθεί λόγω της εθνότητάς του, της θρησκείας του, της υπηκοότητάς του, λόγω του γεγονότος ότι ανήκει σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα ή λόγω των πολιτικών του πεποιθήσεων,

- εάν ο αλλοδαπός διατρέχει τον κίνδυνο να κατηγορηθεί ή καταδικασθεί ενώπιον ποινικού δικαστηρίου στο Κράτος προορισμού για προηγούμενα της διέλευσης περιστατικά.

ΑΡΘΡΟ 12

Τα έξοδα μεταφοράς μέχρι του συνόρου του Κράτους προορισμού, ως και τα έξοδα που σχετίζονται με ενδεχόμενη επιστροφή, βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

Ε. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υποδεικνύουν, με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των αρμόδιων για ελέγχους στα σύνορα υπουργών:

- τα αεροδρόμια που θα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την επάνοδο και την είσοδο τράνζιτο των αλλοδαπών,

- τις αρμόδιες για την εξέταση των αιτήσεων επανόδου και διέλευσης κεντρικές ή τοπικές αρχές.

ΑΡΘΡΟ 14

1. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις εισόδου ή επανεισόδου των αλλοδαπών υπηκόων, που απορρέουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη από άλλες διεθνείς Συμφωνίες.

2. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν παρεμποδίζουν την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 περί του νομικού καθεστώτος των προσφύγων, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967.

3. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν παρεμποδίζουν την εφαρμογή των διατάξεων της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Προστασίας των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950.

4. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν παρεμποδίζουν την εφαρμογή των Διεθνών Συμβάσεων περί εκδόσεως και μεταγωγής για τους σκοπούς της έκδοσης.

5. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν παρεμποδίζουν την εφαρμογή της Σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990 περί προσδιορισμού του Κράτους αρμόδιου για την εξέταση αίτησης ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα Κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

6. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν παρεμποδίζουν την εφαρμογή της σχετικής με την προστασία των στοιχείων εθνικής νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα κοινοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση των απαιτούμενων συνταγματικών διαδικασιών για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας που θα λάβει χώρα τριάντα (30) ημέρες μετά τη λήψη της τελευταίας κοινοποίησης.

2. Η παρούσα Συμφωνία θα έχει τριετή διάρκεια ισχύος, δυνάμενη να ανανεώνεται σιωπηρώς για περιόδους της αυτής χρονικής διάρκειας. Θα μπορεί δε να καταγγελθεί μετά από προειδοποίηση που θα πρέπει να λάβει χώρα τρεις (3) μήνες πριν, δια της διπλωματικής οδού.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι εκπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

ΣΥΝΤΑΧΘΗΚΕ στην Αθήνα, στις 6 Απριλίου 1994, στη γαλλική γλώσσα σε δύο αντίτυπα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ Υπουργός Εξωτερικών	LOJZE PETERLE Υπουργός Εξωτερικών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Κατά το χρόνο υπογραφής της Συμφωνίας περί επανόδου μη δικαιουμένων προς τούτο προσώπων, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επισημαίνουν ότι για τις ανάγκες εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής θα λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

1) Έγγραφα που επιτρέπουν να πιστοποιείται η υπηκοότητα.

α) Διαβατήρια και ταξιδιωτικά έγγραφα που πιστοποιούν ότι ο κάτοχός τους διαθέτει την υπηκοότητα της χώρας που τα έχει εκδόσει.

β) Ταυτότητες.

γ) Εκλογικά Βιβλιάρια.

δ) Οικογενειακά Βιβλιάρια.

ε) Πιστοποιητικά Στρατού.

στ) Πιστοποιητικά Υπηκοότητας.

Τα ως άνω έγγραφα πρέπει να έχουν χορηγηθεί από επίσημες αρχές και μπορούν να λαμβάνονται υπόψη ακόμα και σε περίπτωση που έχει παρέλθει η προθεσμία (ανανέωσής τους).

2) Η υπηκοότητα τεκμηριώνεται βάσει των ακόλουθων στοιχείων:

α) Ναυτικά Βιβλιάρια.

β) Κάρτες εργασίας, υπηρεσιακές ταυτότητες ή κάρτες παραμονής.

γ) Ασφαλιστικά έγγραφα.

δ) Άδειες οδήγησης.

ε) Δηλώσεις μαρτύρων.

στ) Γλώσσες που ομιλούνται.

ζ) Άλλα στοιχεία.

Συντάχθηκε στην Αθήνα, στις 6 Απριλίου 1994, στη γαλλική γλώσσα σε δύο αντίτυπα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ Υπουργός Εξωτερικών	LOJZE PETERLE Υπουργός Εξωτερικών

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΙΩΣΗΦ ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩΑΝ. ΠΟΤΤΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση	:	Καποδιστρίου 34	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ**
Ταχ. Κώδικας	:	104 32	λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**
TELEX	:	22.3211 YPET GR	
FAX	:	5234312	

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	20.000	Δρχ.	1.000
β) » » » Β'	»	40.000	»	2.000
γ) » » » Γ'	»	10.000	»	500
δ) » » » Δ'	»	40.000	»	2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	25.000	»	1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	210.000	»	10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	»	110.000	»	5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ